

ČJ

AJ

FR

VI

MŮJ POBYT V ZAŘÍZENÍ PRO ZAJIŠTĚNÍ CIZINCŮ



FINANCOVÁNO EVROPSKOU UNÍ
AZYLOVÝ, MIGRAČNÍ A INTEGRAČNÍ FONI



MINISTERSTVO VNITRA
ČESKÉ REPUBLIKY

ZZC

Projekt IRIS reg.č. AMIF/17/01 je financován v rámci národního programu
Azylového, migračního a integračního fondu a rozpočtu
Ministerstva vnitra České republiky.

JAZYKOVÝ REJSTŘÍK BROŽURY

CS český jazyk 1 – 10

EN english language 11 – 20

VI tiếng Việt Nam 21 – 30

FR langue française 31 - 40

ZAŘÍZENÍ PRO ZAJIŠTĚNÍ CIZINCŮ



CO JE TO ZAŘÍZENÍ PRO ZAJIŠTĚNÍ CIZINCŮ??

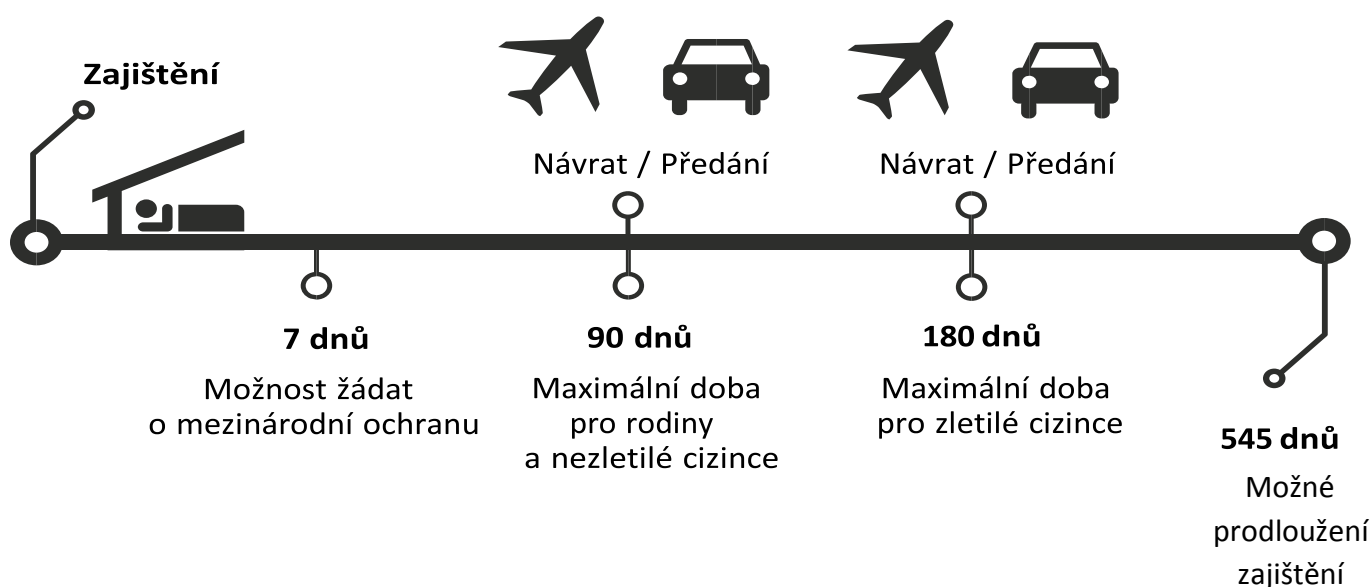
- Nazývané také jako detence nebo záchyt, zkratka ZZC.
- Slouží k omezení svobody cizinců, kteří se pobytem na území ČR dostali do rozporu se zákonem – je to tedy uzavřený typ zařízení.
- ZZC je zařízení provozované Ministerstvem vnitra ČR, konkrétně pod správou uprchlických zařízení, což je civilní (ne policejní) orgán.

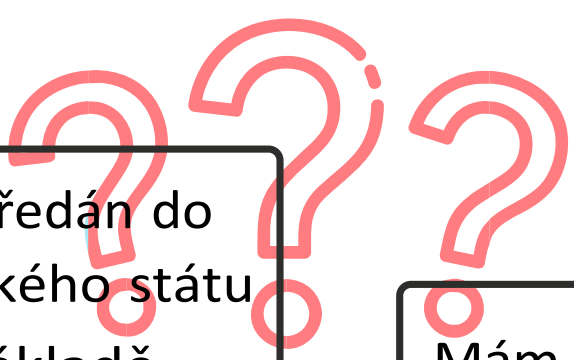
JAK DLOUHO TU BUDU?

- Doba zajištění nesmí být delší než 180 dnů. Výjimečně policie může tuto lhůtu prodloužit, ale nesmí překročit 545 dnů.
- Během této doby policie připravuje mé vyhoštění nebo předání nebo ministerstvo vede azylové řízení.
- Rodina a nezletilý cizinec bez doprovodu nesmí být v ZZC déle než 90 dnů.

ŽÁDOST O MEZINÁRODNÍ OCHRANU V ZZC

- Do 7 dnů po zajištění mohu požádat ČR o mezinárodní ochranu.
- O této možnosti dostanu poučení.
- Žádost o azyl mě neopravňuje k opuštění ZZC.
- Žádost o mezinárodní ochranu podléhá samostatnému řízení, kdy se posuzují azylové důvody.
- Jiná pravidla platí pro rodiny s dětmi.
- Nejpozději po uplynutí doby zajištění jsem ze ZZC propuštěn jako žadatel o mezinárodní ochranu, pokud azylové řízení neskončilo.





Mám být předán do
jiného členského státu
EU na základě
dublinké dohody

Mám být vyhoštěn
do své země

Mám být předán
na základě
readmisní dohody

**PROČ JSEM
TADY?**

Nelegálně jsem
pobýval v ČR

Pracoval jsem
na černo

Představuji
nebezpečí pro ČR

Nelze mi ověřit
totožnost

KOHO POTKÁM V ZZC?



Předá mi základní informace o zařízení a mé situaci v ZZC.

Odpoví mi na dotazy o pobytu v ZZC.

Pomůže mi, když mám problém a budu něco potřebovat.

Pomůže mi zprostředkovat tlumočnické služby.

Pomůže mi s přípravou na ukončení pobytu v ZZC
(s přípravou na návrat do země původu nebo přemístěním
do pobytového střediska).

KOHO POTKÁM V ZZC?



Vysvětlí mi situaci a může mi pomoci s přípravou a podáním žalob v souvislosti: se správním vyhoštěním,

s rozhodnutím o povinnosti opustit území,

s rozhodnutím o přemístění,

s rozhodnutím ve věci mezinárodní ochrany,

s rozhodnutím o zajištění.

PRÁVNÍ POMOC JE BEZPLATNÁ A K DISPOZICI JE PŘEKLADATEL

PRÁVNÍK JE POVINEN ZACHOVÁVAT MLČENLIVOST

KOHO DALŠÍHO POTKÁM V ZZC?

- **Stálá (nonstop) služba:** Pomoc v akutní situaci 24 hodin denně.
- **Pedagog volného času / Učitel:** Pomoc s náplní volného času a výukou dětí. Zajišťuje pro mě volnočasové aktivity.
- **Lékař / Zdravotní sestra:** Pomůže mi, když mám zdravotní problémy.
- **Pomocný personál:** Kuchařka, opravář.
- **SBS:** Soukromá bezpečnostní služba dohlížející na dění uvnitř ZZC.
- **OAMP:** Pracovníci Odboru azylové a migrační politiky Ministerstva vnitra ČR působící v ZZC.
- **Policie:** Příslušníci cizinecké policie působící v ZZC.

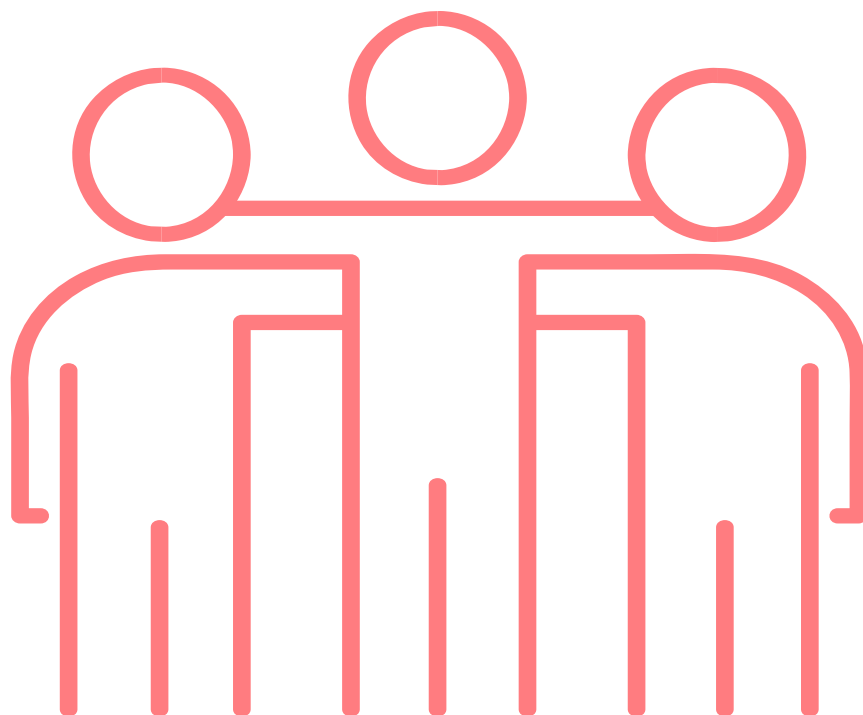
CO MÁM K DISPOZICI?

- Ubytování
- Stravování 3x denně (děti 5x denně)
- Volnočasové aktivity (TV místnost, výtvarné dílny, knihovna, posilovna, atd.)
- Neodkladná zdravotní péče
- Sociální služba
- Internet
- Bezplatná právní pomoc
- Vzdělávání dětí



CO (NE)MŮŽU V ZZC DĚLAT?

- Nemůžu odejít bez souhlasu policie, musím strpět přiměřené omezení práv (např. právo na svobodu pohybu, právo na soukromí), lékařskou prohlídku a některá vyšetření.
- ZZC se dělí na 2 části – část s mírným režimem a část s přísným režimem – pokud budu agresivní a nebudu dodržovat řád ZZC, budu přesunut do oddělení s přísným režimem, kde je zvýšený dohled.
- Můžu posílat a přijímat písemná sdělení bez omezení.
- Můžu přijímat balíčky s váhou do 10kg 1x týdně.
- Můžu přijímat peníze bez omezení (musím je ale uložit do úschovy) – peníze lze čerpat 1x týdně do 300 Kč na nákup (například potravin a cigaret).
- Můžu přijímat návštěvy 4x týdně – to neplatí pro právníka, ten mě může navštěvovat bez omezení.
- Můžu se přes den volně pohybovat v rámci areálu mírného režimu.
- Po opuštění ZZC dostanu rozhodnutí o platbě, kde je vyčíslena výše částky, kterou musím zaplatit za pobyt v ZZC.



CO JE TO?

Rozhodnutí o zajištění

Rozhodnutí, na základě kterého jsem byl umístěn do ZZC.

Vydala mi ho buď policie, nebo ministerstvo vnitra.

Obsahuje dobu, po kterou zde budu zajištěn. Tuto dobu může policie nebo ministerstvo dalším rozhodnutím prodloužit.

Proti rozhodnutí o zajištění i proti prodloužení můžu podat žalobu k soudu.

Jak to udělám, mám napsáno na konci rozhodnutí („Poučení“) nebo mi poradí právník v ZZC.

Správní vyhoštění

Rozhodnutí, na jak dlouho nesmím vstoupit na území Evropské unie.

Do 10 dnů od oznámení můžu podat odvolání - jak to udělám, mám napsáno na konci rozhodnutí („Poučení“) nebo mi poradí právník v ZZC.

V případě zamítnutí odvolání je možné do 10 dnů podat žalobu.

Zákaz vstupu na území EU je obvykle od 0,5 roku až po 10 let.

Pokud opustím území, můžu požádat o prominutí zákazu vstupu.

Doba zákazu vstupu začíná běžet až dnem, kdy opustím území.

Rozhodnutí o přemístění

Přemístění do jiného státu Evropské unie nebo přidruženého státu, který je odpovědný za posouzení mé žádosti o mezinárodní ochranu na základě Dublinského nařízení.

CO JE TO?

Rozhodnutí o povinnosti opustit území

Jedná se o rozhodnutí, na základě kterého musím opustit území. Neobsahuje ale zákaz vstupu, jako tomu je v případě správního vyhoštění a je tedy možnost uskutečnit legalizaci pobytu jiným zákonným způsobem.

Dobrovolný návrat

Kdykoli během svého pobytu v ZZC se mohu rozhodnout pro dobrovolný návrat.

Dobrovolný návrat se může uskutečnit do státu, jehož jsem občanem, nebo do jiného státu, který mi umožní vstup na své území.

ZZC pravidelně navštěvují zaměstnanci ministerstva vnitra, kteří mi vše vysvětlí.

Ptát se mohu také sociálního pracovníka v ZZC nebo právníka, který zde působí.

Pokud se rozhodnu pro dobrovolný návrat, budu muset ministerstvu dodatečně uhradit přepravní náklady spojené s mým vycestováním, ale jen v poloviční výši.

Pokud tyto náklady neuhradím, nemohu si zlegalizovat pobyt a znovu vstoupit na území České republiky ani EU.

Mezinárodní ochrana

Mezinárodní ochrana se uděluje cizincům, kteří se nacházejí v České republice a z určitých důvodů se nemohou vrátit zpět do své země (např. pronásledování).

O mezinárodní ochranu mohu požádat. Uděluje se jako azyl nebo doplňková ochrana.

PRÁVNÍ KONZULTACE V ZZC

ÚTERÝ

Bělá – Jezová
+420 730 158 781

STŘEDA

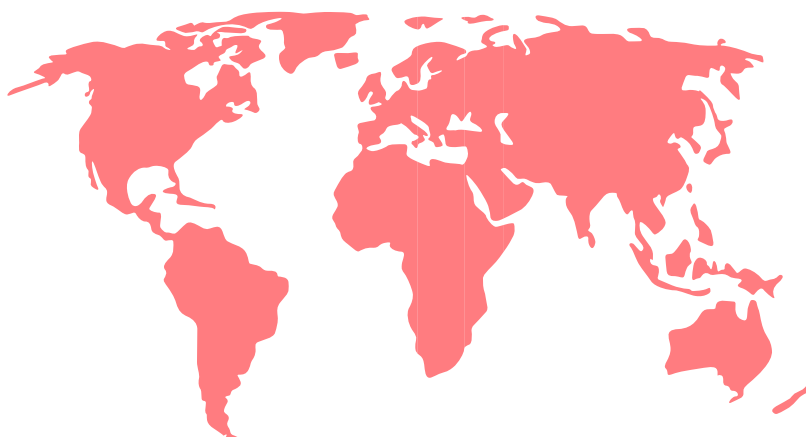
Vyšní Lhoty
+420 604 221 035

STŘEDA

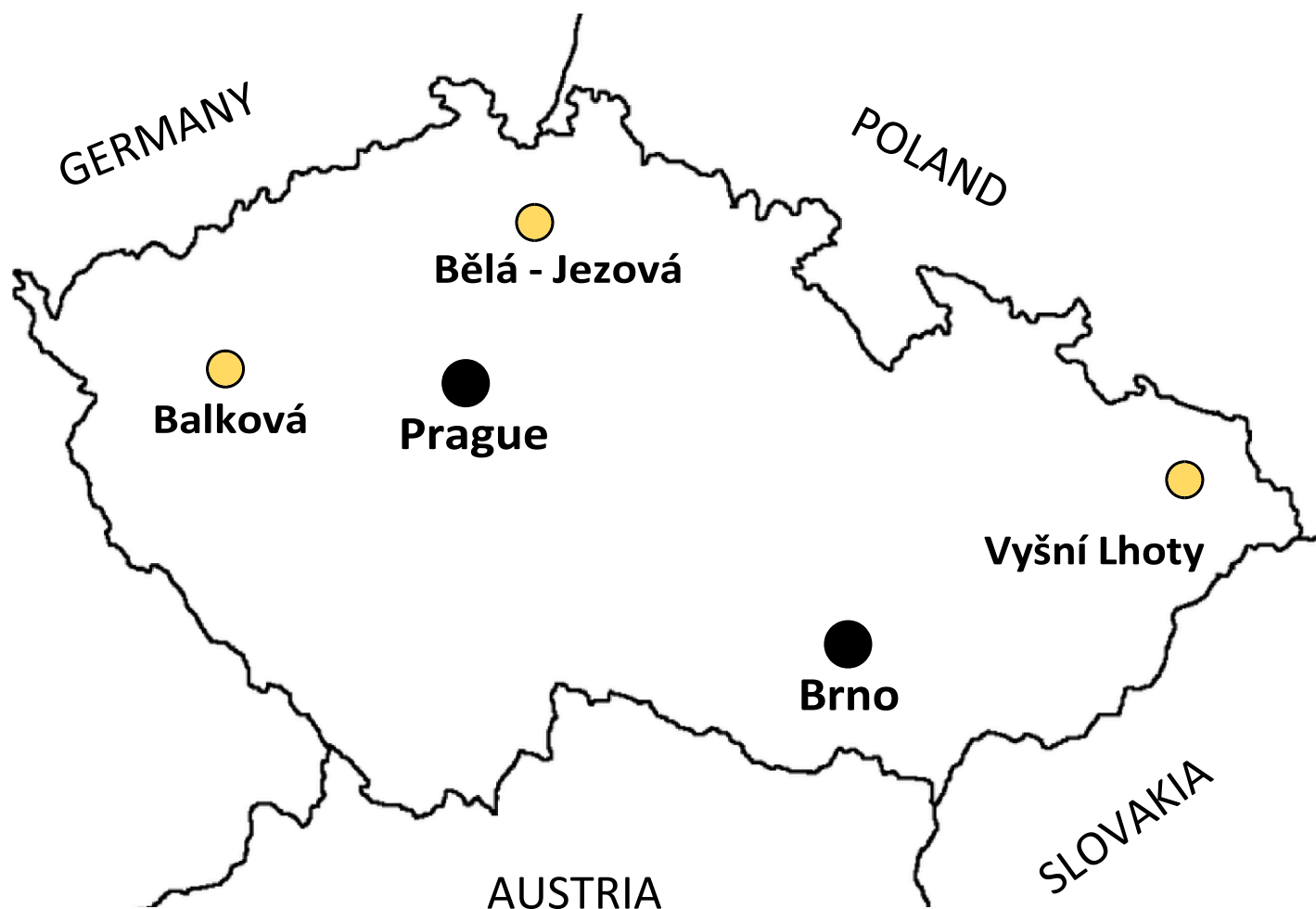
Balková
+420 730 158 781

Právní poradenství je placeno z fondu EU AMIF a ze státního rozpočtu České republiky.

VÍCE INFORMACÍ NA NÁSTĚNCE V ZZC



FACILITIES FOR DETENTION OF FOREIGNERS



WHAT IS A FACILITY FOR THE DETENTION OF FOREIGNERS?

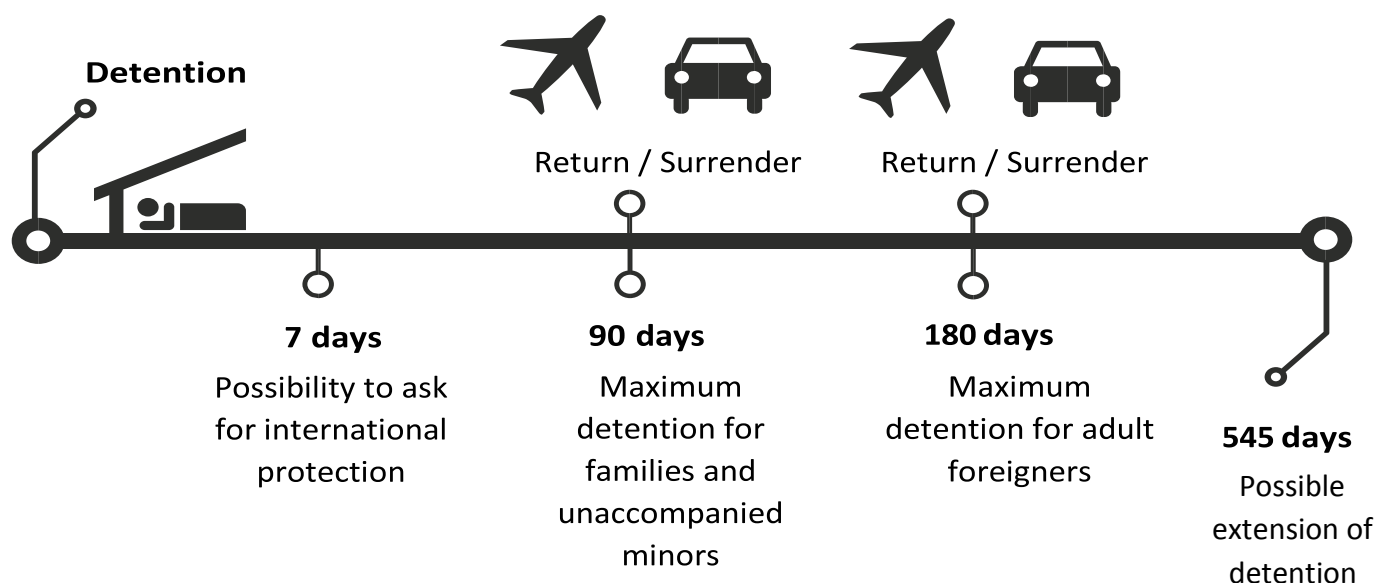
- Also referred to as the detention and abbreviated as the FDF.
- These facilities are intended for the detention of foreign nationals who found themselves in conflict with law in the Czech Republic. These facilities are thus closed ones.
- FDFs are operated by the Ministry of the Interior of the Czech Republic via the Refugee Facilities Administration which is a civil body, not a police one.


HOW LONG WILL I BE HERE?

- The detention must not generally last more than 180 days. In exceptional cases, the police can extend this period, but not for more than 545 days.
- Within this period, the police prepare expulsion or surrender of the person, or the ministry runs the asylum process.
- A family with children or an unaccompanied minor foreign national must not be in detention for more than 90 days.

APPLICATION FOR INTERNATIONAL PROTECTION AT FDF

- Within 7 days after the start of the detention, I can apply for international protection in the Czech Republic.
- I will be informed about this option.
- Submitting an application for asylum does not give me the right to leave the FDF.
- The application for international protection is subject to independent proceedings in which reasons for asylum are assessed.
- There are specific conditions for families with children.
- After the maximum duration of the detention, I will be released from the FDF as an applicant for international protection in case the asylum proceedings are not finished by this time.






I am to be relocated to another EU member state based on the Dublin Regulation.

I am to be expelled to my country of origin.

I am to be surrendered based on the readmission agreement.



**WHY AM I
HERE?**



I was in the Czech Republic illegally.

I had a job without permission.

I pose a threat for the Czech Republic.

My identity cannot be verified.

WHO WILL I MEET AT FDF?



They give me basic information on the facility and my situation at the FDF.

They answer my questions about the stay at the FDF.

They help me when I have a problem and need something.

They help me get interpreting services.

They help me get prepared for the end of the stay at the FDF (with preparation for the return to the country of origin or relocation to a residential centre).

WHO WILL I MEET AT FDF?



They explain the situation to me and possibly help me prepare and file a lawsuit related to:
the administrative expulsion,

the decision on the obligation to leave the territory,

the decision on relocation,

the decision on international protection,

the decision on detention.

LEGAL CONSULTANCY IS FREE OF CHARGE, AND INTERPRETATION IS AVAILABLE.

THE LAWYER IS OBLIGATED TO RESPECT CONFIDENTIALITY.

WHO ELSE WILL I MEET HERE?

- **Permanent service:** Help in urgent situations, available 24 hours a day.
- **Lecture / Teacher:** Help with leisure activities and teaching children. Leisure activities offer.
- **Doctor / Nurse:** Help with medical problems.
- **Auxiliary staff:** Cooks, repairers.
- **Security service:** A private security service monitors the premises of the FDF.
- **“OAMP”:** The staff of the Department for Asylum and Migration Policy of the Ministry of the Interior based at the FDF.
- **Police:** Foreign Police officers based at the FDF.

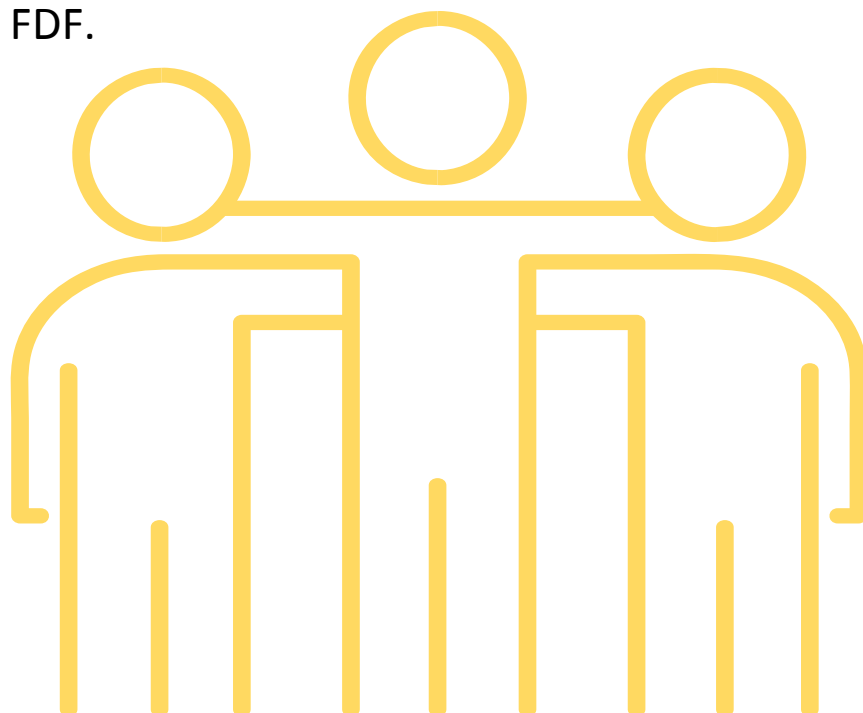
WHAT DO I GET?

- Accommodation
- Food: 3 meals per day (5 meals per day for children)
- Leisure activities (TV room, artistic workshops, library, gym, etc.)
- Urgent healthcare.
- Free legal assistance
- Education for children.



WHAT (NOT) TO DO AT FDF?

- I must not leave without the police approval. I must accept reasonable limitations of certain rights (e.g. the right to the freedom of movement, the right to privacy), a medical check-up and some examinations.
- The FDF is divided in two parts – one with a moderate regime, and one with a strict regime. If I act aggressively and violate the FDF rules, I can be transferred to the strict regime department with enhanced surveillance.
- I can send and receive written information without restrictions.
- I can receive parcels under 10 kilograms once a week.
- I can receive money without restriction (but I must have them in a deposit) – I can spend 300 CZK per week on purchases (for example food and cigarettes).
- I can have visits 4 times a week – which does not apply to a lawyer who can visit me without restrictions.
- I can freely move in the premises of the moderate regime department.
- When leaving the FDF, I will receive the decision on payment that states the amount of money I need to pay for my stay at the FDF.



WHAT DOES IT MEAN?

Decision on detention

This is the decision about my stay at the FDF. It was issued by the police or the Ministry of the Interior. It states the duration of my stay. This period can be extended by the police or the ministry with a subsequent decision. I can file a lawsuit against the decision on detention as well as the decision on its extension. I can find instructions at the end of the decision or I can consult a lawyer at the FDF.

Administrative expulsion

This decision says for how long I am not allowed to enter the territory of the European Union. I can appeal within 10 days following the notification. I can find instructions for this at the end of the decision or I can consult a lawyer at the FDF. If the appeal is dismissed, it is possible to file a lawsuit within 10 days. The ban on entry is typically for a period between 6 months and 10 years. If I leave the territory, I can ask for this ban to be exempted. The duration of the ban starts as of the day when I leave the territory.

Decision on relocation

Relocation to another European Union member state or an associated country that is responsible for examination of my application for international protection based on the Dublin Regulation.

WHAT DOES IT MEAN?

Decision on obligation to leave territory

Based on this decision, I must leave the country. However, it does not include the ban on entry (which is part of the administrative expulsion) and there is therefore the possibility to legalize the stay with the use of other legal measures.

Voluntary return

I can decide to choose a voluntary return anytime during my stay at the FDF. It is possible to return either to the country of my citizenship or another country that allows me to enter the territory. The FDF is regularly attended by the Ministry of the Interior staff who can explain everything to me. I can also ask the FDF social worker or lawyer. If I choose the voluntary return, the ministry will require a subsequent payment of transfer costs related to my return, but I only have to cover a half of the whole costs. This payment is required in order to legalize my stay; otherwise I could not enter the territory of the Czech Republic or the EU again.

International protection

International protection is given to foreigners who are in the Czech Republic and cannot go back to their country of origin for certain reasons (such as persecution). I can ask for international protection. It has the form of asylum or subsidiary protection.

LEGAL ASSISTANCE AT FDF

TUESDAY

Bělá – Jezová

+420 730 158 781

WEDNESDAY

Vyšní Lhoty

+420 604 221 035

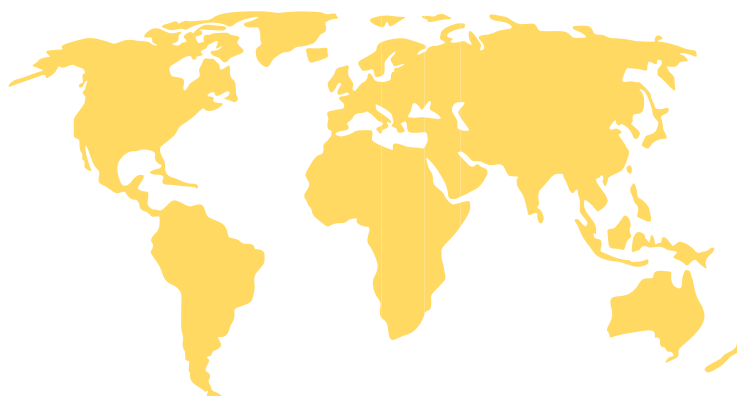
WEDNESDAY

Balková

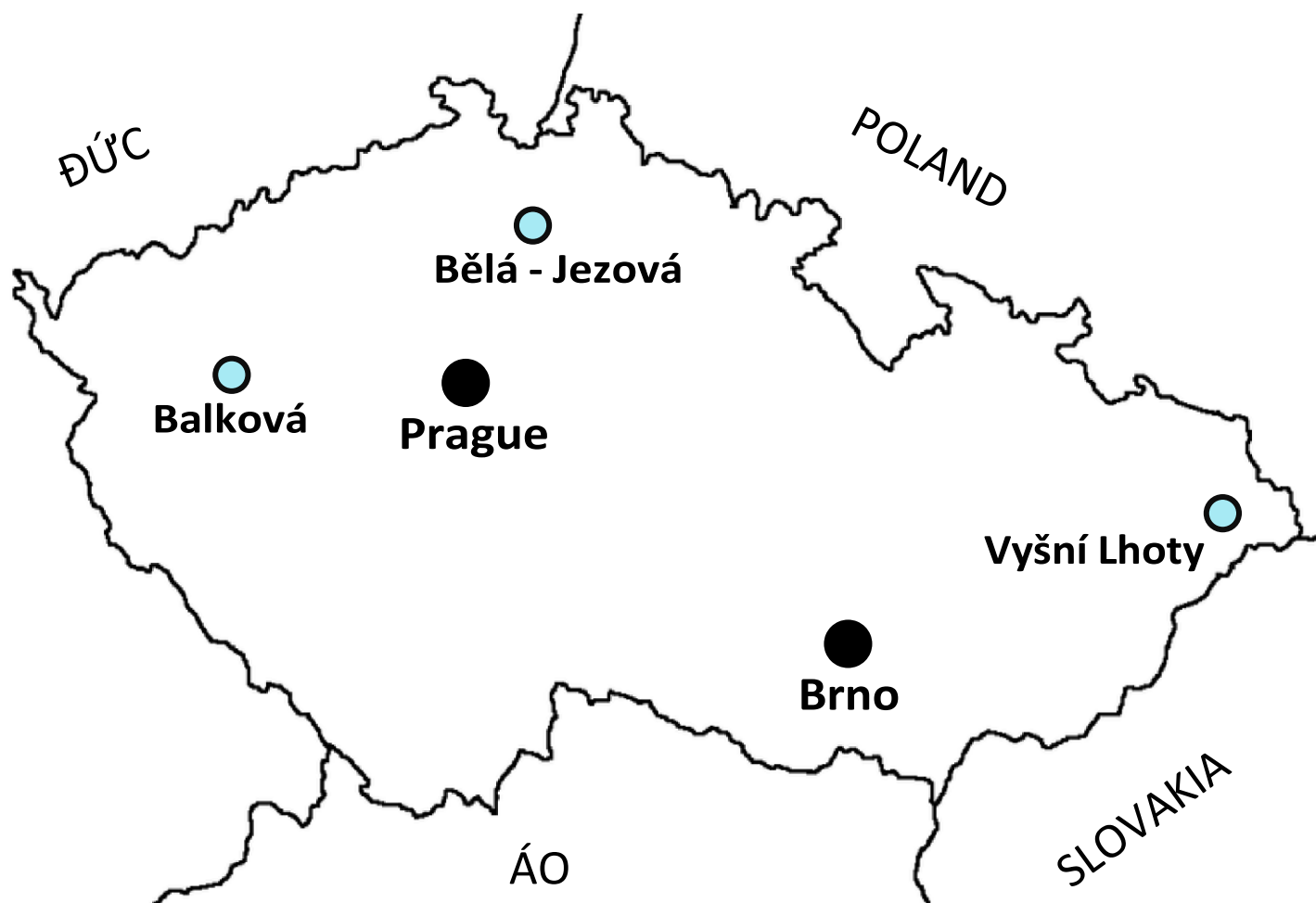
+420 730 158 781

**Legal assistance is covered from the EU AMIF fund
and the Czech Republic's state budget.**

FOR MORE DETAILS, SEE THE NOTICE BOARD AT THE FDF.



TRẠI TẠM GIỮ NGƯỜI NƯỚC NGOÀI



TRẠI TẠM GIỮ NGƯỜI NƯỚC NGOÀI LÀ GÌ?

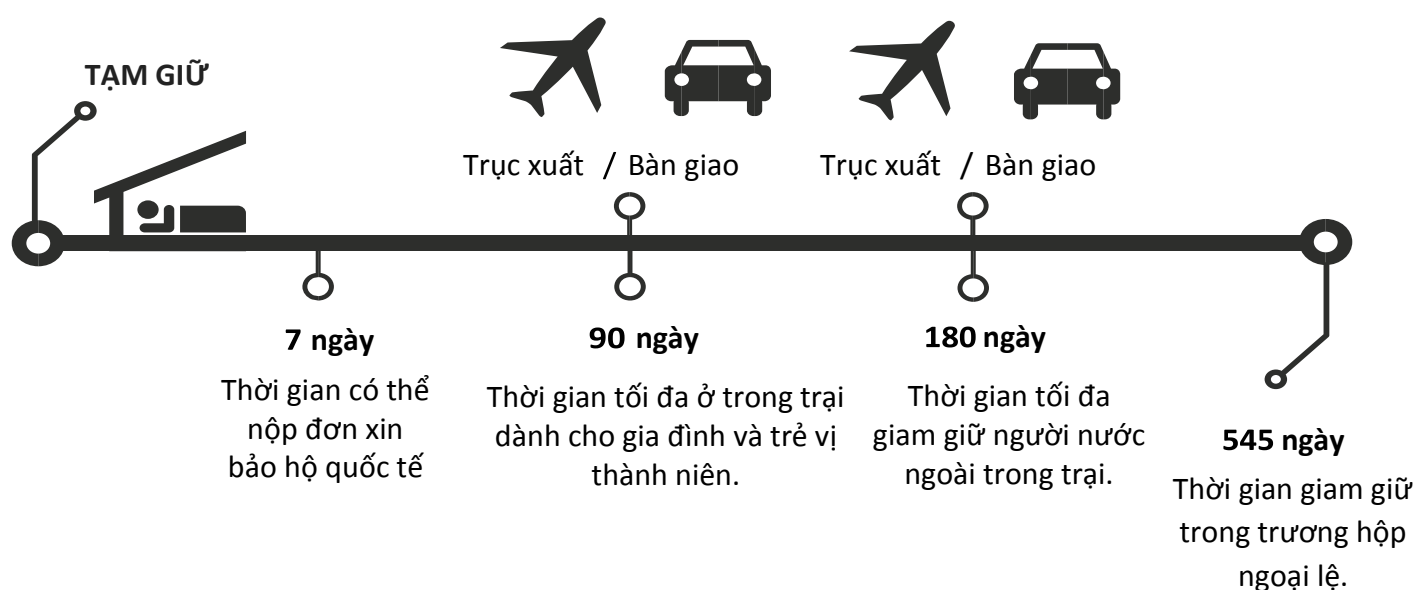
- Trại tạm giữ người nước ngoài còn được gọi là trại giam giữ hoặc trại bắt giữ (sau đây viết là "trại").
- Trại hoạt động để hạn chế quyền tự do của người nước ngoài đang lưu trú sai luật tại Cộng hòa Séc - đó là một trại khép kín.
- Trại là một cơ sở được điều hành bởi Bộ Nội vụ thông qua Cơ quan Quản lý người tị nạn, là cơ quan dân sự (không phải cảnh sát).


BẠN SẼ Ở ĐÂY BAO LÂU?

- Thời gian giam giữ không được dài quá 180 ngày. Trong trường hợp ngoại lệ cảnh sát có thể kéo dài thời gian này nhưng không được quá 545 ngày.
- Trong thời gian này cảnh sát đang chuẩn bị trục xuất bạn hoặc bàn giao bạn hoặc Bộ Nội vụ đang xem xét thủ tục tị nạn của bạn.
- Gia đình và trẻ vị thành niên không có người đi kèm sẽ không được ở trong trại dài hơn 90 ngày.

ĐƠN XIN BẢO HỘ QUỐC TẾ TẠI TRẠI

- Tôi có thể yêu cầu Cộng hòa Séc bảo hộ quốc tế trong vòng 7 ngày sau khi bị giam giữ.
- Tôi sẽ được thông báo về khả năng này.
- Đơn xin tị nạn không cho phép tôi rời khỏi trại.
- Đơn xin bảo hộ quốc tế tại trại phải tuân theo một thủ tục riêng biệt kèm với lý do tị nạn được xem xét.
- Các quy tắc khác áp dụng cho các gia đình có trẻ em.
- Trong thời gian thủ tục xin tị nạn chưa kết thúc, với tư cách là người nộp đơn xin bảo hộ quốc tế, tôi sẽ được thả ra khỏi trại ngay sau khi hết thời hạn giam giữ.






**Tôi sẽ được chuyển
đến một quốc gia
thành viên EU khác
theo Thỏa thuận
Dublin.**

**Tôi sẽ bị trục xuất về
đất nước của tôi.**

**Tôi sẽ bị bàn giao
trên thỏa thuận Hiệp
Ước Hồi Hương.**



**TẠI SAO TÔI
Ở TRONG
TRẠI?**

**Tôi đã ở lại Cộng hòa
Séc bất hợp pháp.**

Tôi đã làm việc đen

**Tôi không thể xác
minh danh tính của
mình.**

**Tôi là đối tượng
nguy hiểm cho Cộng
hòa Séc.**

TÔI SẼ GẶP NHỮNG AI TRONG TRẠI?



Nhân viên xã hội (sau đây viết là "NVXH") sẽ cung cấp cho tôi những thông tin cơ bản về trại và tình hình của tôi ở trại.

NVXH sẽ trả lời mọi thắc mắc của tôi về cuộc sống ở trong trại.

NVXH sẽ giúp tôi mỗi khi tôi cần và mỗi khi tôi có vấn đề.

NVXH sẽ cung cấp dịch vụ phiên dịch cho tôi.

NVXH sẽ giúp tôi chuẩn bị cho việc kết thúc thời gian ở trong trại (chuẩn bị trở về nước hoặc chuyển đến trung tâm cư trú).

TÔI SẼ GẶP NHỮNG AI TRONG TRẠI?



Sẽ giải thích tình huống của tôi và có thể giúp tôi chuẩn bị và đệ đơn kiện kháng lại những vấn đề như: trục xuất hành chính,

quyết định rời khỏi lãnh thổ,

quyết định di dời,

quyết định bảo hộ quốc tế,

lệnh tạm giam.

DỊCH VỤ HỖ TRỢ PHÁP LÝ LÀ MIỄN PHÍ VÀ SẼ CÓ NGƯỜI PHIÊN DỊCH.

LUẬT SƯ CÓ NGHĨA VỤ GIỮ KÍN THÔNG TIN.

TÔI SẼ GẶP NHỮNG AI NỮA TRONG TRẠI?

- **Dịch vụ không ngừng nghỉ:** Hỗ trợ khẩn cấp 24/7.
- **Giáo viên giải trí/ Giáo viên:** Giúp tôi giải trí trong thời gian rảnh rỗi và dạy trẻ. Giáo viên chuẩn bị các hoạt động giải trí cho tôi.
- **Bác sĩ / Y tá:** Giúp tôi mỗi khi tôi gặp vấn đề về sức khỏe.
- **Nhân viên phụ trợ:** Nấu ăn, sửa chữa.
- **SBS:** Một dịch vụ bảo vệ tư nhân giám sát các sự kiện bên trong trại.
- **OAMP:** Nhân viên của Cục Chính sách tị nạn và di dân thuộc Bộ Nội vụ Cộng hòa Séc hoạt động tại trại.
- **Cảnh sát:** Cảnh sát ngoại kiều sẽ có trong trại.

TÔI SẼ ĐƯỢC SỬ DỤNG GÌ?

- Chỗ ở
- Bữa ăn 3 lần một ngày (trẻ em 5 lần một ngày)
- Hoạt động giải trí (phòng TV, phòng nghệ thuật, thư viện, phòng tập thể dục, vv)
- Chăm sóc sức khỏe khẩn cấp
- Dịch vụ xã hội
- Internet
- Hỗ trợ pháp lý miễn phí
- Giáo dục trẻ em



TÔI CÓ THỂ / KHÔNG THỂ LÀM GÌ TRONG TRẠI?

- Tôi không được phép ra khỏi trại nếu không có sự đồng ý của cảnh sát, tôi sẽ bị giới hạn quyền (ví dụ: quyền tự do đi lại, quyền riêng tư), tôi sẽ bị kiểm tra y tế và một số xét nghiệm sức khoẻ.
- Trại được chia thành 2 phần - phần chế độ thông thường và phần chế độ nghiêm ngặt - nếu tôi hung dữ và không tuân theo các quy tắc của trại, tôi sẽ bị chuyển đến trại với chế độ nghiêm ngặt, nơi đó tôi sẽ bị giám sát chặt chẽ hơn.
- Tôi có thể gửi và nhận thông tin bằng văn bản mà không bị hạn chế.
- Tôi có thể được nhận bưu kiện nặng tới 10 kg mỗi tuần.
- Tôi có thể nhận tiền mà không giới hạn (nhưng tôi phải gửi tại phòng cất giữ) - tiền có thể được rút ra mỗi tuần một lần tối đa là 300 Kç để mua đồ (ví dụ: thực phẩm và thuốc lá).
- Tôi có thể tiếp khách bốn lần một tuần - điều này không áp dụng cho luật sư, luật sư có thể đến thăm tôi mà không bị hạn chế.
- Tôi có thể di chuyển tự do suốt cả ngày trong khu vực trại thuộc chế độ thông thường.
- Sau khi rời trại, tôi sẽ phải thanh toán các khoản chi phí liên quan đến việc tạm giữ tại trại.



GIẢI NGHĨA VẤN ĐỀ?

Quyết định tạm giữ

Dựa theo quyết định tạm giữ tôi đã bị bắt vào trại . Quyết định được cấp bởi cảnh sát hoặc Bộ Nội vụ. Trong quyết định sẽ có quy định thời gian tôi sẽ phải ở tại trại. Thời gian này có thể được cảnh sát hoặc Bộ gia hạn bằng một quyết định khác. Tôi có thể nộp đơn kháng lại quyết định giam giữ và kháng lại việc gia hạn thời gian phải ở lại trại.

Trục xuất hành chính

Quyết định trong bao lâu tôi không được vào Liên minh châu Âu. Tôi có thể khiếu nại trong vòng 10 ngày kể từ ngày nhận được thông báo . Tôi phải làm gì, khi cuối thư quyết định có từ „**Thông báo**“, luật sư ở trại có thể tư vấn cho tôi được không? Trong trường hợp bác bỏ kháng cáo, có thể đệ đơn kiện kháng lại quyết định của cơ quan hành chính trong vòng 10 ngày. Lệnh cấm nhập cảnh vào EU thường sẽ từ 0,5 đến 10 năm. Nếu tôi rời khỏi lãnh thổ, tôi có thể yêu cầu từ bỏ lệnh cấm nhập cảnh. Thời điểm cấm nhập cảnh bắt đầu vào ngày tôi rời khỏi lãnh thổ.

Quyết định di dời

Đây là quyết định tôi phải chuyển đến một quốc gia khác thuộc Liên minh châu Âu hoặc Quốc gia liên kết chịu trách nhiệm đánh giá đơn xin bảo hộ quốc tế của tôi theo Quy định Dublin.

GIẢI NGHĨA VẤN ĐỀ?

Quyết định rời khỏi lãnh thổ

Đây là quyết định tôi phải rời khỏi lãnh thổ. Nhưng nó không có lệnh cấm nhập cảnh, như trường hợp trục xuất hành chính và do đó có thể hợp pháp hóa cư trú theo cách hợp pháp khác.

Hồi hương tự nguyện

Bất cứ lúc nào trong thời gian ở trại tôi có thể chọn hồi hương tự nguyện. Tôi có thể tự nguyện quay về đất nước nơi tôi là công dân hoặc sang một đất nước khác nơi sẽ cho phép tôi nhập cảnh trên lãnh thổ của họ. Nhân viên của Bộ Nội vụ thường xuyên ghé thăm trại, người đó sẽ giải thích mọi vấn đề cho tôi. Tôi cũng có thể hỏi nhân viên xã hội ở trại hoặc luật sư làm việc ở trại. Nếu tôi chọn hoàn trả tự nguyện, tôi sẽ phải hoàn trả cho Bộ các chi phí bổ sung khi khởi hành, nhưng chỉ bằng một nửa số tiền. Nếu tôi không thanh toán các chi phí này, tôi không thể hợp pháp hóa thời gian lưu trú và nhập cảnh lại Cộng hòa Séc hoặc EU.

Bảo hộ quốc tế

Bảo hộ quốc tế được cấp cho những người nước ngoài đang ở Cộng hòa Séc mà vì một số lý do nhất định không thể quay lại đất nước của họ (ví dụ như đàn áp). Bạn cũng có thể xin bảo hộ quốc tế. Nó được cấp giống như tị nạn hoặc bảo vệ bổ sung.

TƯ VẤN PHÁP LÝ TRONG TRẠI

THỨ BA

Bělá – Jezová

+420 730 158 781

THỨ TƯ

Vyšní Lhoty

+420 604 221 035

THỨ TƯ

Balková

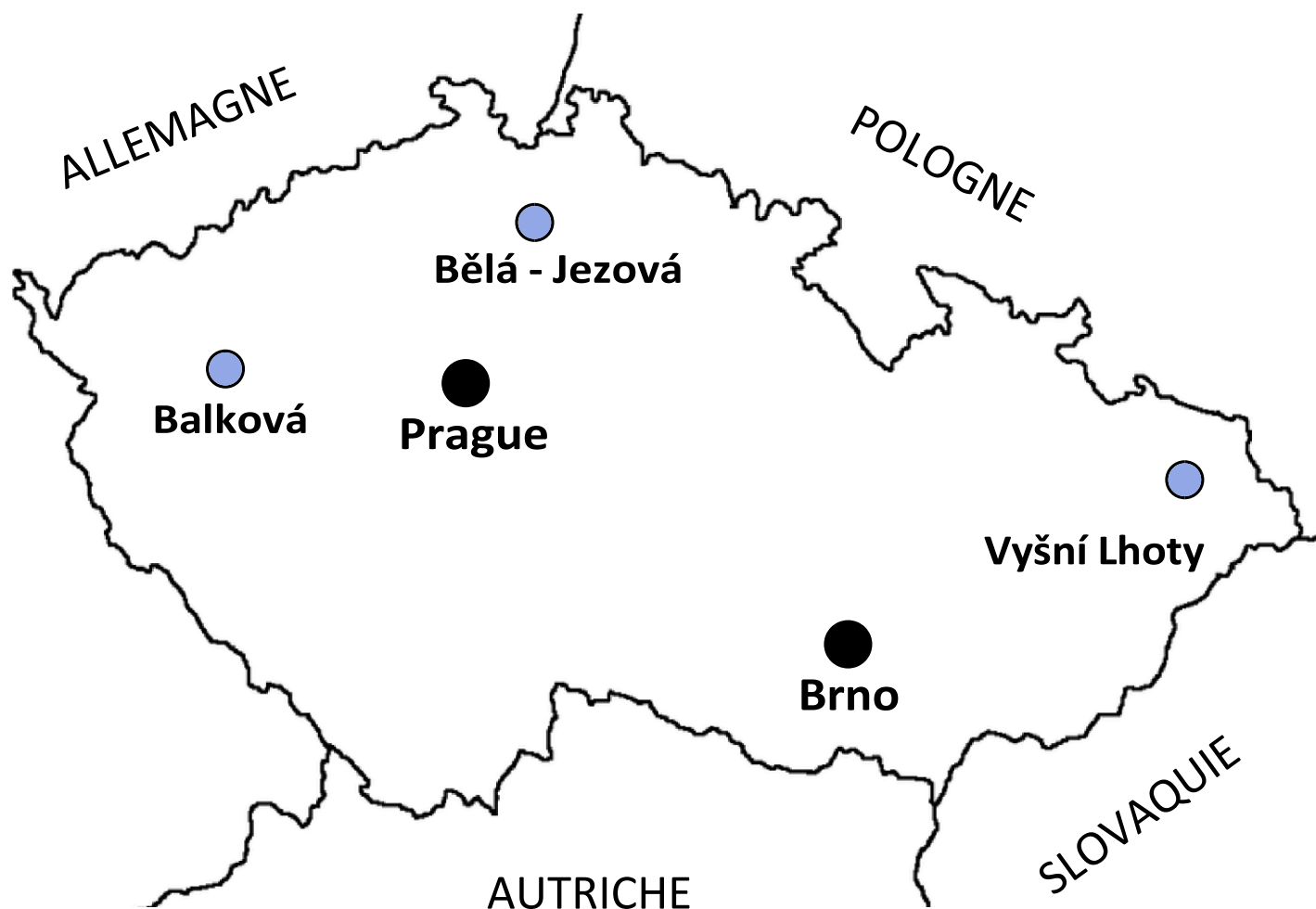
+420 730 158 781

Tư vấn pháp lý được trả từ Quỹ AMIF của EU và từ ngân sách nhà nước Cộng hòa Séc.

CÁC THÔNG TIN SẼ CÓ Ở CÁC BẢNG THÔNG TIN Ở TỪNG KHU VỰC TRẠI.



CENTRE DE RÉTENTION DES ÉTRANGERS



QU'EST-CE QU'UN CENTRE DE RÉTENTION DES ÉTRANGERS ?

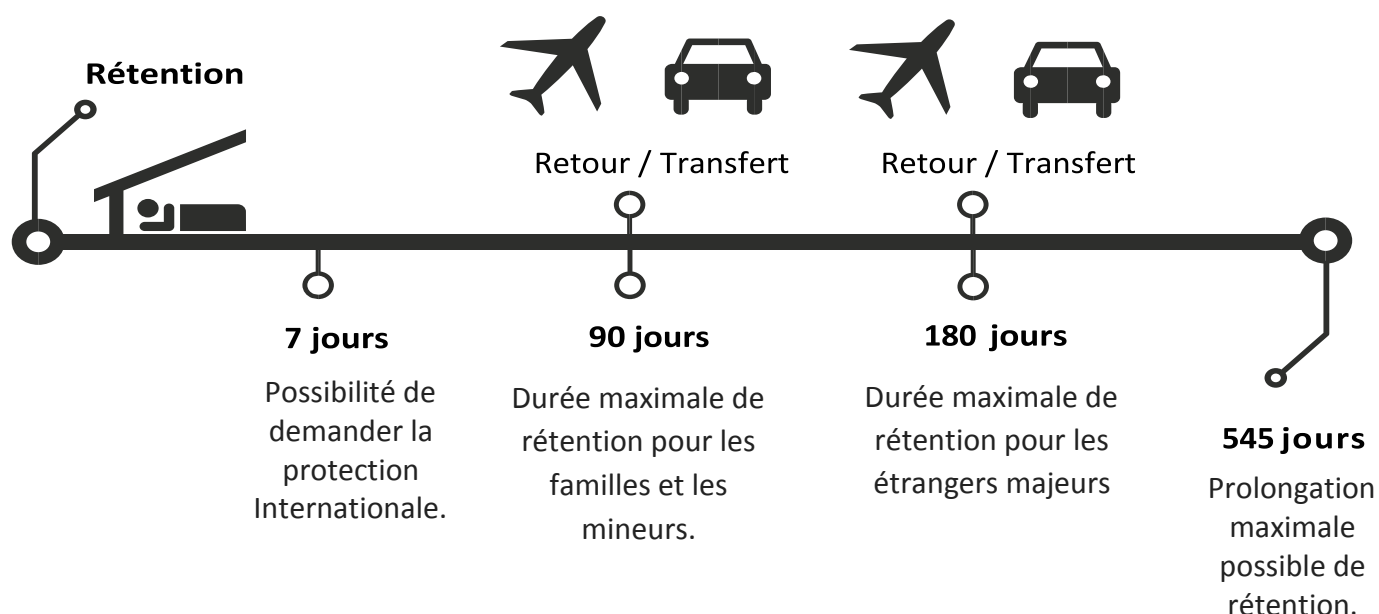
- Aussi appelé rétention ou « ZZC » en tchèque.
- Il a pour rôle de retenir les étrangers, qui ne possèdent pas ou plus d'un droit de séjourner sur le territoire tchèque et qui sont en violation de la loi tchèque – c'est donc un centre fermé.
- Le ZZC est un établissement géré par le Ministère de l'intérieur tchèque à travers un organisme civil et non policier : l'administration des établissements des réfugiés ("SUZ").


COMBIEN DE TEMPS DOIS-JE RESTER ICI ?

- La durée de la rétention ne peut généralement pas excéder 180 jours. De manière très exceptionnelle, la police peut en prolonger la durée, dans une limite maximale de 545 jours.
- Pendant cette durée, la police prépare mon éloignement ou mon transfert vers un autre pays de l'Union européenne. Le ministère peut procéder à l'examen de ma demande d'asile.
- Une famille ou un mineur non-accompagné ne peuvent pas être retenus plus de 90 jours.

DEMANDE DE PROTECTION INTERNATIONALE AU CENTRE DE RÉTENTION

- Je dispose d'un délai de 7 jours pour demander l'asile. Le délai court à partir de ma mise en rétention.
- Cette possibilité me sera notifiée.
- Attention, une demande de protection internationale ne m'autorise pas à quitter le centre de rétention.
- Il s'agit d'une procédure indépendante, où les motifs de ma demande seront étudiés.
- Des règles spécifiques s'appliquent pour les familles avec des enfants.
- Je serai libéré(e) au plus tard après l'écoulement de la durée de la rétention en tant que demandeur(se) d'asile. Ce sera le cas si la procédure n'est pas encore terminée.





Je dois être transféré(e) dans un autre Etat membre de l'UE responsable de ma demande d'asile selon le Règlement Dublin

Je dois être éloigné(e) vers mon pays d'origine

Je dois être transféré(e) suivant un accord de réadmission



POURQUOI SUIS-JE ICI?

Je me trouvais dans une situation irrégulière sur le territoire tchèque

J'ai travaillé illégalement

Je présente un danger pour la République tchèque

Il est impossible de vérifier mon identité

QUI RENCONTRERAI-JE AU CENTRE DE RÉTENTION ?



Il/elle va me donner des informations générales concernant l'établissement et ma situation ici.

Il/elle va répondre à mes questions concernant mon séjour au centre.

Il/elle va m'assister si j'ai un problème et j'ai besoin d'aide.

Il/elle va m'aider à assurer l'interprétation.

Il/elle va m'aider à préparer ma sortie du centre de rétention (préparation au retour dans mon pays d'origine ou transfert dans un centre pour les demandeurs d'asile).

QUI RENCONTRERAI-JE AU CENTRE DE RÉTENTION ?



Il/elle va m'aider à comprendre ma situation, et à monter un recours contre une décision: d'expulsion administrative,

d'une décision d'ordre de quitter le territoire,

d'une décision de transfert,

d'une décision relative à ma demande de protection internationale,

d'une décision de rétention.

L'AIDE JURIDICTIONNELLE EST GRATUITE ET UN TRADUCTEUR EST AUSSI À DISPOSITION

LE JURISTE EST TENU DE RESPECTER LA CONFIDENTIALITÉ

QUI D'AUTRE RECONTRERAI-JE AU CENTRE ?

- **Le service permanent (nonstop)** : Assistance en situation urgente 24 heures par jour.
- **Pédagogue des loisirs/ Enseignant** : Assistance avec les activités de temps libre et l'éducation des enfants. Il/elle assure les activités de temps libre.
- **Médecin/Infirmière**: Il/elle va m'aider en cas de problème de santé..
- **Personnel auxiliaire**:Cuisinier, dépanneur.
- **Agence privée de sécurité**: (SBS) veillant à la sécurité à l'intérieur du centre.
- **OAMP**: Agents du Département de la politique d'asile et migratoire du Ministère de l'intérieur présents au centre de rétention.
- **Police** : Agents de police étrangère présents au centre de rétention.

A QUOI AI-JE LE DROIT EN CENTRE DE RETENTION ?

- Au logement
- Un repas 3 fois par jour (5 fois par jour pour les enfants)
- Loisirs (espace TV, atelier de peinture, bibliothèque, gym)
- Soins d'urgence
- Assistance sociale
- Aide juridictionnelle gratuite
- Education des enfants



QU'EST-CE QUE JE NE PEUX PAS Y FAIRE ?

- Je ne peux pas quitter le centre sans autorisation de police. Je ne peux que subir une limitation proportionnelle de mes droits (par ex. liberté de mouvement, droit au respect de la vie privée), une visite médicale et quelques examens.
- Le centre se divise en deux parties – une partie au régime « modéré » et une partie au régime « strict » - si je suis agressif et je ne respecte pas les règles internes du centre, je serai placé à la section en régime strict, où la surveillance est intensifiée.
- Je peux envoyer et recevoir des courriers sans limitation.
- Je peux recevoir des colis jusqu'à 10 kg une fois par semaine.
- Je peux recevoir de l'argent sans limitation (mais je dois le placer en dépôt). Il m'est également permis de retirer 300 CZK une fois par semaine pour mes courses (nourriture ou cigarettes par exemple).
- Je dispose d'un droit de visite, 4x par semaine.
- Un représentant juridique peut me rendre visite sans restriction.
- Pendant la journée, je peux circuler librement dans la section du régime modéré de l'établissement. Lorsque je quitte le centre de rétention, je reçois une décision de paiement où il sera indiqué le montant total à payer pour mon séjour en rétention.



QU'EST-CE QUE C'EST?

Décision de rétention

Décision, sur la base de laquelle j'étais placé en rétention. Elle est délivrée soit par la Police ou par le Ministère de l'intérieur. Elle inclue la durée de la rétention. La Police ou le Ministère peuvent prolonger cette durée par une nouvelle décision. Je peux faire un recours devant la Cour contre la décision de rétention. La façon de faire ce recours est expliquée à la fin de la décision (« Poučení ») et vous disposez d'une aide juridique auprès du juriste présent dans le centre.

Décision d'expulsion administrative

Décision assortie d'une durée d'interdiction de retour sur le territoire de l'Union européenne. Je peux faire appel dans un délai de 10 jours - La façon de faire ce recours est expliquée à la fin de la décision (« Poučení ») et vous disposez d'une aide juridique auprès du juriste présent dans le centre. En cas de décision négative, il est possible de faire un recours devant la Cour dans un délai de 10 jours. L'interdiction de retour sur le territoire des pays de l'UE va généralement de 6 mois à 10 ans. Si je quitte le territoire, je peux demander une annulation de la décision d'interdiction de retour. La durée de l'interdiction commence à s'écouler le jour où je quitte le territoire.

Décision de transfert

Il s'agit d'une décision ordonnant mon transfert vers un autre Etat-membre de l'Union européenne ou d'un Etat tiers, responsable de ma demande de protection internationale en vertu du Règlement Dublin.

QU'EST-CE QUE C'EST?

Décision d'ordre de quitter le territoire

Il s'agit d'une décision m'obligeant à quitter le territoire tchèque.

Elle n'est pas assortie d'une interdiction de retour sur le territoire comme c'est le cas pour la décision d'expulsion et il est donc possible de légaliser son séjour par un autre moyen légal.

Retour volontaire

A tout moment, pendant mon séjour au centre de rétention, je peux décider de repartir volontairement soit dans mon pays d'origine, soit de un Etat, qui va accepter mon entrée sur son territoire. Les agents du Ministère de l'intérieur qui viennent régulièrement au centre vont tout m'expliquer. Je peux également demander aux assistants sociaux ou à un(e) juriste présent au centre de m'aider. Si je décide de faire partie du programme de retour volontaire, je m'engage à régler la moitié des dépenses relatives à mon retour. Si je ne règle pas ce montant, je ne pourrais plus légaliser un séjour ultérieur sur le territoire tchèque ou européen.

Protection internationale

La protection internationale est accordée aux ressortissants de pays-tiers se trouvant en République tchèque qui ne peuvent pas retourner dans leur pays d'origine pour des motifs particuliers (persécution par ex.). Je peux demander la protection internationale. Elle est accordée en forme d'asile ou de protection subsidiaire.

L'AIDE JURIDICTIONNELLE AU CENTRE DE RETENTION

MARDI

Bělá – Jezová
+420 730 158 781

MERCREDI

Vyšní Lhoty
+420 604 221 035

MERCREDI

Balková
+420 730 158 781

**L'aide juridictionnelle est financée par le fond européen AMIF
et le budget national de la République tchèque.**

**POUR PLUS D'INFORMATIONS, CONSULTEZ LE TABLEAU
D'AFFICHAGE AU CENTRE.**

